

Radost a štěstí (píseň)

Poesie | 25.9.2017 @ 20.52

Píseň Ce fericire (dosl. „Jaké štěstí“) byla jednou z prvních písní od skupiny Speranta (česky „Naděje“), kterou jsem si oblíbil. Speranta se zaměřuje na klasické a někdy až archaické rumunské písně a na písničky pro děti. Její frontman Gabriel Gorcea zde zpívá o naději na velmi brzký Pánův příchod.

Při překladu jsem se nedržel originálu zcela otrocky, na některých místech jsem dokonce provedl malou úpravu. Nemám ambice tento překlad někde zavádět. Tím bych jen podpořil ten lehkovážný zlozvyk poslední doby, kdy si kdejaký šumař slátá, co zrovna cítí u srdíčka a hned to cpe lidem, aby to zpívali či respektive jen poslouchali na jeho každonedělním koncertu. Je to zde jen pro zajímavost, jen jako ilustrace tématu tohoto období.

Není v mé moci zjistit, zda nejde náhodou o píseň, která se do rumunštiny dostala z angličtiny či odjinud. Za bližší informaci o jejím skutečném původu budu vděčný.



Ce fericire

D Fm
In orice zi si-orice mo ment
G B
Hristos e gata sa re vina
Fm Bm
El va veni cum ne-a pro mis
E A
pe nori de slava si lu mina
B G
El va veni ca sa isi ia
Gm D
poporul cel rascumparat
A
cand trambita va rasu na
G D
doresc si eu sa fiu che mat

D Fm
Ce fericire va fi-n marire
G A
si ce splendoare o slava mare
G A
va fi in locul sfant si minu nat
D Fm
Cand vom zbura spre tara sa
G A

Radost a štěstí

D Fm
Každého dne a v každou chvíli
G B
Kristus je hotov přijít zpět.
Fm Bm
On přijde tak, jako slíbil
E A
svou slávou prozářit náš svět
D G
On přijde proto aby vyzal
Gm B
lid, za který sám umí ral
A
proto až zazní trouby tón
G D
ó kéž i pro mne přijde On.

D Fm
Radost a štěstí bude navěky kvésti
G A
a chválu a slávu vzdáme našemu Pánu
G A
na svatém místě, které krásou oplý vá
D Fm
Když pohlédnem na novou zem
G A

si vom canta aleluia
celui ce de moarte ne-a sal vat

In orice zi si-n orice clipa
Isus Hristos va reveni
semnele sunt printre noi
Isus pe nori se va ivi
Se-apropie cu pas grabit
momentul cel de mult visat
cand trambita va rasuna
doresc si eu sa fiu chemat
Ref.

In orice zi sau chiar la noapte
se va sfarsi al tau drum
capitolul din viata ta
se poate incheia acum
De il primesti pe Isus
ca salvator si imparat
cand trambita va rasuna
atunci si tu vei fi chemat
Ref.

budem zpivat haleluja
tomu, který za nás život dal

Každého dne a v každou chvíli
je šance, že se navrátí
jsou mezi námi znamení
že Ježíš je již za dveřmi
On nasazuje spěšný cval
pro chvíli, o níž vykládal
když bude trouby tenor znít
ó jak bych chtěl být vzat a jít
Ref.

Každíčký den a každá noc
může být klidně poslední
kdykoli může, buď si jist
obrácen být poslední list
Když ale vyznáš Ježíši
že je tvůj Spasitel a Pán
pak až zvuk trouby uslyšíš
pak budeš od Něj povolán
Ref.

<https://selah.diet/poesie/pisen-radost-a-stesti/>